

COLLABORATORS FOR THIS ISSUE:

Liliana Bernardis
Alessandra Bezzi
Margaret D'Ambrosio
Fiorella Liotto
Enrico Martellini
Maddalena Morando
Maria Grazia Pistelli

FROM VIENNA TO PORTO

ANOTHER YEAR OF INTENSE ACTIVITY

A year after the meeting in Vienna, here we are once again to provide an account of the activities pursued by the Italian national group.

ITALE carries out, also by means of its relationship to ICAU, a strategic role of direction and comparison/confrontation between the Italian Aleph sites and the national and international situations, with distributors and software producers, and other Aleph clients abroad. Currently, ITALE brings together 37 institutions, including universities, public and private research facilities, and public libraries.

During the past year ITALE, having solidified its structure by introducing a coordinating committee composed of 4 members and the ITALE president, has focused its attention on the following areas:



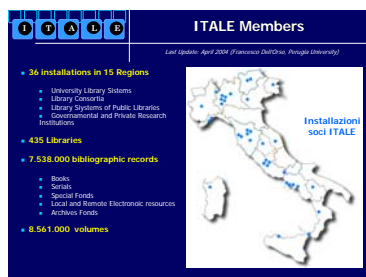
- Accessibility
- Electronic resources
- Dialogue with other systems

with scheduled formal training seminars addressing each topic.

In addition, and for the first time, ITALE has formulated a national-level program with the local software distributors which will coordinate all the migration activities of ALEPH500 users within the Italian

context. Version 16.2 has been chosen and the program went into its operational phase in June, 2004.

Alessandra Bezzi



Special Issue
Published for the
ICAU
15th Meeting in Porto
Sept. 6-8, 2004

A NATIONAL-LEVEL PROGRAM FOR THE MIGRATION TO ALEPH VERSIONE 16.2

In the autumn of 2003, the institutional members of ITALE concluded an agreement with the distributor Atlantis for the migration to Version 16.2 of Aleph500 during 2004. In addition to furnishing technical documentation (requisites for hw and sw) Atlantis has taken the responsibility to keep costs under control and to optimize the time necessary to position all sites on the same version. This plan, presented in Pisa in December 2003, on the occasion of an ITALE seminar constituted the basis for making available:

- A national-level migration schedule (the first in ITALE history)
- A calendar for installations which gives the dates of various procedures and gathers into groups the individual sites.

A very important aspect of this entire program is the opportunity of the individual sites who have grouped themselves to migrate together to share learning experiences, save on expenses, and to tackle problems of common interest.

At this time (July, 2004) those sites involved in the migration are the Università di Milano Bicocca, the Università dell' Insubria, the Università di Roma Tor Vergata, the Scuola Normale Superiore di Pisa, which have tested the new automatic kit (Upgrade Express) to facilitate the transition of various ALEPH500 versions. [L.B.]

PHOTO GALLERY OF THE ITALE SEMINARS 2003-2004



© Photo by Fiorella Liotto

STANDARD FOR ELECTRONIC COMMERCE OF BOOKS AND JOURNALS

EDI AND MORE

Within the context of the ITALE technical seminars, the Università di Milano Bicocca organized on June 1st an event entitled "EDI e non solo".

The seminar papers by librarians, technical experts, publishers and systems providers took on

themes looking ahead to the future of library acquisitions, thus:

New EDI standards based on **XML**, **ONIX**, and the **DOI**. EDI functionalities in ALEPH500 Version 16.2 were presented, as were the results of a test done at the Università di Milano Bicocca.

For more information one may contact:

- **Maria Grazia Pistelli**
(mariagrazia.pistelli@unimib.it)
- **Luigi Zeliani**
(luigi.zeliani@unimib.it) at the Università di Milano Bicocca.
[M.G.P.]

THE TASK OF ACCESSIBILITY

The year 2003 was, as has been noted, the "**European Year dedicated to the Disabled**" and ITALE as an association wished to contribute to the recognition of themes concerning disabilities by means of the following initiatives:

- Membership in the **CABI** project (Campaign for Accessibility of Networked Libraries)
- Organization of an extremely well-attended seminar held in Genoa on the 5th and 6th of November, 2003 (*Accessibili... biblioteca*) during which papers were presented describing the most important projects launched by Italian libraries in support of the disabled. A entire seminar session was devoted to analyses of the ALEPH500 WEB interface (Versions 15.2 and 16.2), and to its compatibility with the **W3C** (World Wide Web Consortium) Web Content Accessibility Guidelines.
- Revision of the ITALE website (<http://www.itale.it>) on the basis of indications of the W3C. [L.B.]

ITALE WORKING GROUPS

OLDER MONOGRAPHIC PUBLICATIONS, UNIMARC, AND ALEPH

ITALE WORKING GROUP

The contact person is Della Ragionieri (ragionieri@crusca.fi.it) Accademia della Crusca – Firenze

Some objectives of the working group:

- Realization of an exhaustive UNIMARC scheme for cataloging older monographic publications
- Realization of a brief UNIMARC scheme for cataloging older monographic publications
- Realization of a UNIMARC scheme for authority file records
- Semantic analysis of older monographic publications
- Realization of a UNIMARC scheme for records retrospective conversion
- Organization of a seminar dedicated to the theme of older monographic publications

The working group is composed of both university libraries, and public libraries of various types, as well as the Aleph distributor for Italy, Atlantis (*the Scuola Normale Superiore di Pisa, the Biblioteca Civica Berio di Genova, the Università degli studi "Parthenope" di Napoli, the Biblioteca Comunale degli Intronati di Siena, the Università degli studi di Siena, the Università degli studi di Genova, the Accademia della Crusca di Firenze, the Università degli studi di Pisa*). [M. M.]

MANAGING ELECTRONIC RESOURCES

ITALE WORKING GROUP

The contact person is Enrico Martellini (e.martellini@sns.it) (Scuola Normale Superiore di Pisa)

Objectives of the working group:

Defining a UNIMARC scheme for cataloging electronic resources, with particular reference to the distinction between local and remote resources, and the elaboration of templates of such material in ALEPH500.

Detailed instructions for catalogers (at some point taking the form of a brief guide) on the basis of an analysis of the current norms, of their ambiguous aspects, and pertinent problems not as of yet resolved.

A beginning date for the work could be established in October, 2004. [E.M.]

ALEPH AND ITALIAN NATIONAL LIBRARY SERVICE (SBN)

TOWARD A FUTURE DIALOG

ICCU (Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche Italiane) has proposed to ITALE to test, in the interest of its own members, the interface dialogue with the Indice SBN (SBN Index), developed by **Atlantis**, in collaboration with **Ex-Libris**.

The experiment, expected to take one week, should take place in October, 2004, at **Pontignano (Università di Siena)**. The project expects that a group of testers, representatives of 4 or 5 ITALE institutions, will work together under the coordination of a member of the committee. Atlantis has assured that it will assume the task of instructing the testers and that it will make available a server for the tests. [L.B.]



Daniele Nottegar
Atlantis

ITALE SEMINARS 2003-2004



Agenda 2003-2004

✓ Copy cataloging

Coordinator: Liliana Bernardis liliana.bernardis@amm.uniud.it
Location: Udine
Date: March 20-21, 2003

✓ Authority Files

Coordinator: Antonio Scolari ascolari@unige.it
Location: Biblioteca Civica Berio di Genova
Date: June 16-17, 2003

✓ Accessibility

Coordinator: Alessandra Bezzi alessandra.bezzi@uninsubria.it
and Ersilia Achelli eachelli@comune.genova.it
Location: Biblioteca Civica Berio di Genova
Date: November 5-6, 2003

✓ Management and Maintenance of the System

Coordinator: Guido Badalamenti badalamenti@unisi.it
Location: Università di Genova, Facoltà di Architettura
Date: November 7, 2003

✓ Cataloguing Electronic Publications

Coordinator: Sandra Di Majo dimajo@sns.it
Location: Scuola Normale Superiore di Pisa
Date: December 11-12, 2003

✓ EDI and more: the standards for electronic trade of books and serials

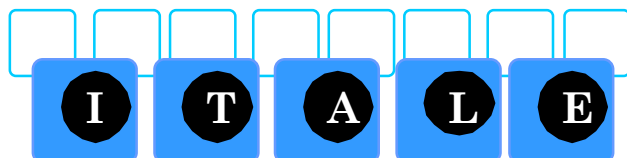
Coordinator: Maurizio Di Girolamo maurizio.digirolamo@unimib.it
Location: Università di Milano Bicocca
Date: June 1, 2004

✓ Cataloguing Older Monographic Publications in Unimarc in A500

Coordinator: Delia Ragionieri ragionieri@crusca.fi.it
Location: Firenze
Date: December 2004

✓ Archives and Special Applications

Coordinator: Guido Badalamenti badalamenti@unisi.it
Location: Siena
Date: 2004



ITALE Steering Committee

Liliana Bernardis

Università degli Studi di Udine
liliana.bernardis@amm.uniud.it

Alessandra Bezzi

Università degli Studi dell'Insubria, Varese
alessandra.bezzi@uninsubria.it

Sandra di Majo

Scuola Normale Superiore di Pisa
dimajo@bibsns.sns.it

Fiorella Liotto

Stazione Zoologica Anton Dohrn di Napoli
fliotto@szn.it

Antonella Trombone

Università della Basilicata, Potenza
atrombone@pta.unibas.it

To all ICAU Members, Ex Libris, Aleph distributors

Are you interested in one or more items of ITALE Seminars?

Would you like to share your experience and skills with the Italian ALEPH National Users Group?

Would you like to send your contribution to the ITALE Association?

Do you conduct a similar seminar with your National Users Group?

Contact the Coordinator of the Seminar and share your experience and skills with the Italian ALEPH National Users Group!